

Lesson 18

Review

Answer the following negatively using the double negator.

1. Nasaad ka ba ha imo mga anak?

_____.

2. Matukod ba an panday hin tindahan niyo?

_____.

3. Nadaog ba an mga estudyante nimo ha swipstek?

_____.

4. Mapalit ba hi Ely hin karne nga baboy ha sari-sari?

_____.

5. Naanhi ba an presidente ha Estados Unidos?

_____.

Waray and diri negators with particles

One of the most difficult things for a non-native Waray speaker to learn is where to put the small particles in the sentence. This becomes even more difficult when the sentence is negated. Thus, in order to get all the particles in the sentence, the sentence sometimes comes out looking like this:

INCORRECT: Waray hira Jim hi ngan James makadto liwat pa ba?

CORRECT: Waray pa ba liwat makadto hira hi Jim ngan James?

If particles like pa, na, ba, liwat, are used in a negation sentence, the word order using waray and diri is the same as in lesson #17 with the exception that the particles must be placed in the formula.

If I Class Personal Pronouns are used, the pronoun precedes the verb (as before). However, the particle comes after waray/diri.

w/ I Class Personal Pronouns

**Waray/Diri + (ka) + PARTICLES + I Cl Per Pro + Ma- AFV + rest...
(except ka)**

The particles that you have learned will usually be placed in a sentence in the following order:

na ba	ba liwat/gihapon	na ba liwat/gihapon
pa ba	na liwat/gihapon	pa ba liwat/gihapon
	pa liwat/gihapon	

Examples (wala/dili with particles and I Class pronouns)

1. Waray na hiya makadto ha eskwelahan.
He did not already go to school. [or]**
He has not already gone to school.
2. Diri pa ko mabayad ha akon utang.
I will not yet pay my debt.
3. Waray pa ba hira tumanom hin mais?
Have they not yet planted corn? [or]
Have they still not planted corn?
4. Diri na ba kita masimba?
Will we(incl) not worship now?
5. Waray ka* ba liwat mabisita ha imo uyab?
Have you(sing) not visited your girlfriend again? [or]
Have you also not visited your girlfriend?
6. Diri na liwat 'mi makaon hiton nga keyk.
We(excl) will not now eat that cake again.
7. Waray pa liwat hiya dumawat ni Jesu Kristo.
He has also not yet accepted Jesus Christ.
8. Waray pa ba gihapon kamo mabalhin hin balay?
Have you(pl) also not yet moved to a house? [or]
Have you(pl) still not moved to a house again?
9. Diri na ba liwat hira maagi dinhi?
Will they not now pass by here again? [or]
Will they also not now pass by here?
10. Waray ka* na ba gihapon lumaba ha mga bado nira Terry ngan Leo?
Have you(sing) not already washed Terry and Leo's shirts again? [or]
Did you(sing) also not already wash Terry and Leo's shirts?

* Remember that ka is a VIP word that comes before the particles.

** These sentences may be translated more than one way. The meaning will be determined by the context and the inflection of the voice.

If I Class General Pronouns or I Class Markers are used, the verb precedes the general pronoun or marker (as before). The particle again comes after **waray/diri**.

w/ I Class General Pronouns/or Markers

Waray + PARTICLES + Um-Verb or Ma- AFV + I Cl Gen Pro/Marker + rest...

Diri + particles + Ma – Verb + I Cl. Gen Pro/Marker + rest
Examples (waray/dirir with I Cl gen pro/ I Cl marker)

1. Waray na liwat maupod hi Jane kan Luz.
Jane did not go with Luz again. [or]
Jane also did not go with Luz.
2. Diri pa liwat maluto an aton kabulig.
Our(incl) helper will not yet cook again.
3. Waray pa ba gihapon umuli adton nga mga bata?
Have those(far) children also not returned home yet? [or]
Have those(far) children still not returned home again?
4. Diri na ba liwat mawali iton pastor?
Will that pastor not now preach again? [or]
Will that pastor also not now preach?
5. Waray pa ba masunod inin tawo ha panday?
Did this man not yet follow the carpenter? [or]
Did this man still not follow the carpenter?
6. Diri na ba matan-aw an mga estudyante hin sine?
Will the students not watch a movie now?
7. Waray ba gihapon sumuroy an mga maestra ha Victoria Plaza?
Did the teachers not roam around at Victoria Plaza again?
8. Waray na pod mauyon an mga mag-uroma ha presidente.
The farmers also have not already agreed with the president.
9. Diri pa liwat mahatag an akon lolo hin kwarta.
My grandfather will still not give money again. [or]
My grandfather also will not yet give money.
10. Waray pa pumalit an kuripot nga lalake hin sapatos.
The stingy man has still not bought shoes. [or]
The stingy man has not yet bought shoes.

Oral Exercises

Exercise #1: Your teacher will give you some simple Waray sentences or questions. You will echo what she says. She will gradually add particles to the sentence.

For example:

uqkakaal
 Waray hiya makaon...
 Waray na hiya makaon...
 Waray pa hiya makaon...

Waray na liwat hiya makaon...
 Waray ba hiya makaon?
 Waray na ba hiya makaon?
 Waray pa ba hiya makaon?
 Waray ba liwat hiya makaon?
 Waray pa ba liwat hiya makaon?
 Dili.....etc.

[Change verbs, pronouns, general pronouns, markers]

Exercise #2: Your teacher will give you English sentences to translate into Waray using the patterns above.

Written Exercises

Translate the following:

1. I will not buy it.(hiton)

I will not buy it now.

I will not buy it yet.

I will also not buy it.

I will not buy it again.

I will not now buy it.

I will still not buy it.

I will also not now buy it.

I will also not yet buy it.

2. Will they not sing?(-awit)

Will they not sing now?

Will they still not sing?

Will they also not sing?

Will they not sing again?

Are they not going to sing now?

Are they not yet going to sing?

Are they also not now going to sing?

Are they not yet going to sing again?

3. This child did not drink.

This child did not already drink.

This child did not yet drink.

This child also did not drink.

This child did not drink again.

This child still did not drink.

This child also did not already drink.

This child still did not drink again.

4. Diri madalagan an aton estudyante.

Diri na madalagan an akon sakyanan.

Diri pa madalagan an iya grupo.

Diri na liwat mabulig iton nga abogado.

Diri na liwat mabulig ini nga doktor.

Diri pa liwat mabulig adton tigulang.

5. Wala mamulay hi Bebot.

Waray ba mamulay hi Bebot?

Waray ba liwat mamulay hi Bebot?

Waray na ba mamulay hi Bebot?

Waray pa ba masuba hi Inday hin isda?

Waray na ba liwat masuba hi Inday hin bulad?

Waray pa ba liwat masuba hi Inday hin karne?

Vocabulary

abogado - lawyer

bulad - dried fish

-dalagan - to run

Estados Unidos - United States

grupo - group

-kanta - to sing

kayk - cake

-múlay - to play